

POLONIKA W NORWEGII I W KOLUMBII

POLONICA IN NORWAY AND COLOMBIA

W Norwegii pod koniec zeszłego roku ukazała się książka pt. „Med hjertet i to land. Norsk-polske kulturforbindelser”, czyli



Głowacki

„Sercem w dwóch krajach. Norwesko-polskie pejzaże kulturalne”. Autorka, Janina Januszewska-Skreiberg, od ponad czterdzie-



Mrozek

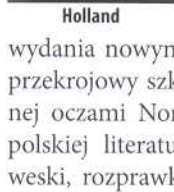
stuleci mieszka za granicą, działając na rzecz upowszechniania i promocji polskiej kultury, przede wszystkim w swej drugiej ojczyźnie,



Wajda

Norwegii, a także uczestniczy w życiu kulturalnym Polonii w Skandynawii, Wielkiej Brytanii i Stanach Zjednoczonych, publikując w prasie polonijnej.

„Sercem w dwóch krajach” stanowi swoiste podsumowanie go chyba – choć nie jedynej działalności pisarskiej. Książka częściowo składa się na



Holland

dwóch krajach” stanowi swoiste podsumowanie go chyba – choć nie jedynej działalności pisarskiej. Książka częściowo składa się na

roku w Polsce publikację „Od Ibsena do Twardowskiego. Polsko-norweskie pejzaże kulturalne”, jednak różni się od niej nie tylko adre-

satem, do którego jest skierowana, ale także dołączonymi do tego wydania nowymi tekstami. Znajdziemy tu przekrojowy szkic na temat Polski oglądanej oczami Nor-

wegów oraz omówienie ry przełożonej na norz historii polsko-norwaturalnych (jak np. przy jego nauczycielem Thonem czy związku Muncha i Przybyszewskiego), a przede wszystkim – artykuły o współczesnych polskich twórcach, wywiady i sprawozdania z recepcji ich dzieł w Norwegii. Lista nazwisk ludzi teatru (m.in. Mrozek, Różewicz, Kantor, Szajna, Głowacki), reżyserów filmowych (Wajda, Piesiewicz, Kieślowski, Holland, Polański. Zanussi), kompozytorów (Penderecki, Kilar, Górecki, Lutosławski) i poetów, których sylwetki i twórczość przybliży norweskiemu czytelnikowi autorka – jest naprawdę imponująca.



Sercem w dwóch krajach / With heart in two countries

A book entitled “Med hjertet i to land. Norsk-polske kulturforbindelser” (“With My Heart in Two Countries. Norwegian-Polish Cultural Landscapes”) appeared in Norway towards the end of the last year. The author, Janina Januszewska-Skreiberg, has lived abroad for over thirty



Mrozek

years, working to promote and popularize Polish culture, especially in her second homeland, Norway. She has also taken part in the cultural life of the Polish communities in Scandinavia, Great Britain and the United States, contributing to their press. The book “With My Heart in Two Countries” is a

testimony and a kind of recapitulation of probably the main threads of her activity

as a writer and journalist. The book makes use of material comprised in her publication “Od



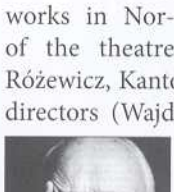
Wajda

Twardowskiego. Polsko-norweskie pejzaże kulturalne” (“From Ibsen to Twardowski. Polish-Norwegian Cultural Landscapes”) issued in 2001, but it is addressed to a different reader and includes also new texts.

We will find here an essay about Poland as seen by Norwegians, a discussion of Polish literature in Norwegian translations, essays on the history of Polish-Norwegian cultural relations (for example Chopin's

friendship with Tellefsen, or Munch – Weiss all, we find art-Polish artists and accounts works in Nor-

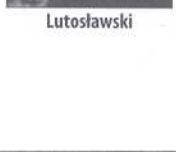
of the theatre (for example Mrozek, Różewicz, Kantor, Szajna, Głowacki), film directors (Wajda, Piesiewicz, Kieślowski, Holland, Polański, Zanussi), composers (Penderecki, Kilar, Górecki, Lutosławski) and poets whose profiles and work are presented to the Norwegian reader by the author is impressive indeed.



Zanussi

his teacher Thomas connections between – Przybyszewski). Above all, we find art-Polish artists and accounts works in Nor-

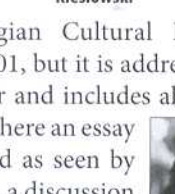
of the theatre (for example Mrozek, Różewicz, Kantor, Szajna, Głowacki), film directors (Wajda, Piesiewicz, Kieślowski, Holland, Polański, Zanussi), composers (Penderecki, Kilar, Górecki, Lutosławski) and poets whose profiles and work are presented to the Norwegian reader by the author is impressive indeed.



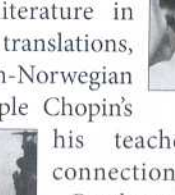
Lutosławski



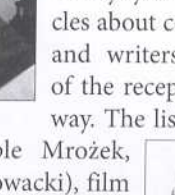
Kieślowski



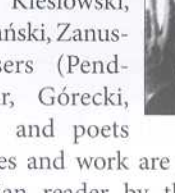
Polański



Zanussi



Penderecki



Lutosławski